

Instituto Universitario Hospital Italiano de Buenos Aires (IUHIBA). Observatorio Social Universitario Hospital Italiano (OSU)

Guía de buenas prácticas para una comunicación inclusiva: ¿Cómo podemos favorecer la diversidad mediante la comunicación en un contexto institucional?

Observatorio Social Universitario Hospital Italiano (OSU). IUHIBA

Guía 2023

Cita sugerida: Instituto Universitario Hospital Italiano de Buenos Aires (IUHIBA). Observatorio Social Universitario Hospital Italiano (OSU). Guía de buenas prácticas para una comunicación inclusiva: ¿Cómo podemos favorecer la diversidad mediante la comunicación en un contexto institucional?. [guía] [internet]. [Buenos Aires]: IUHIBA; 2023 [citado AAAA MM DD] 6 p. Disponible en: <https://trovare.hospitalitaliano.org.ar/descargas/instit/20230824094950/guia-de-buenas-practicas-para-la-comunicacion-inclusiva-2023.pdf>

Este documento integra la colección Documentación institucional de Trovare Repositorio del Institucional del Instituto Universitario Hospital Italiano de Buenos Aires y del Hospital Italiano de Buenos Aires. Su utilización debe ser acompañada por la cita bibliográfica con reconocimiento de la fuente.

Para más información visite el sitio <http://trovare.hospitalitaliano.org.ar/>



Guía de buenas prácticas para una comunicación inclusiva

¿Cómo podemos favorecer la diversidad mediante la comunicación en un contexto institucional?



Instituto Universitario
Hospital Italiano de Buenos Aires

¿Por qué repensar el uso del lenguaje?

La **universidad juega un papel crucial** en la construcción de una sociedad más inclusiva, por lo tanto es importante que esté comprometida con las necesidades de todas las personas que la forman¹.

Cuando hablamos de inclusión aludimos al reconocimiento y respeto de las diversidades de todas las personas que forman parte de la comunidad.

Al ser parte de la cultura, el lenguaje expresa y refuerza estereotipos de género que están presentes en otros ámbitos de la vida social². Las maneras de nombrar y comunicarnos, y el modo en el que usamos la lengua no es neutral ni arbitrario dado que muchas palabras y expresiones cotidianas **crystalizan y reproducen inequidades de género**.

En síntesis, **repensar la comunicación institucional** en clave de inclusión responde a este gran objetivo de trabajar hacia una sociedad inclusiva.

¿A quiénes está dirigida esta guía y cuál es su objetivo?

De acuerdo a los ejes prioritarios del Observatorio Social Universitario (OSU) se han elaborado estas recomendaciones dirigidas a toda la comunidad del Instituto Universitario Hospital Italiano de Buenos Aires (IUHIBA) para favorecer una **comunicación inclusiva**.

Un enfoque **inclusivo y sustentable** de la comunicación tiene como objetivo asegurar que la misma sea: accesible, equitativa y respetuosa; y que promueva la inclusión de todas las personas, independientemente de su género, orientación sexual, condición de discapacidad, origen étnico, religión u otros. Contribuye de este modo a un enfoque responsable hacia la sociedad y el medio ambiente.

En esta primera etapa del proyecto se ofrece una **guía de buenas prácticas** con propuestas alternativas a expresiones usuales empleadas en la comunicación.

El objetivo de la misma es **identificar, transformar y prevenir** sesgos de género en el uso del lenguaje.

El OSU pone esta guía a disposición del **personal directivo, administrativo, docentes y estudiantes** y espera que sea de aplicación y consulta para toda la comunidad educativa.

**Accesible,
equitativa y
respetuosa**

¹ La educación ocupa un lugar primordial en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y es esencial para el logro de todos los ODS (UNESCO. Declaración de Incheon y Marco de Acción ODS 4).

² Dado que el lenguaje es uno de los factores clave que determinan las actitudes culturales y sociales, emplear un lenguaje inclusivo en cuanto al género es una forma sumamente importante de promover la igualdad de género y combatir los prejuicios de género. (ONU. Lenguaje inclusivo en cuanto al género <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/>).

Recomendaciones generales

Se presentan **estrategias prácticas** para promover el uso inclusivo del lenguaje en la comunicación **escrita y oral**.

Estrategias	EJEMPLOS	
	Expresión usual	Alternativa
<i>Omisión de artículos</i>	El / los pacientes	Pacientes
<i>Referencia a la/s persona/s</i>	El interesado / el solicitante / los expositores	La persona interesada / la persona solicitante / las personas expositoras
<i>Uso de pronombres sin marcación de género</i>	El / la / ellos / ellas	Quien / quienes
<i>Uso de sustantivos colectivos</i>	Los docentes	El plantel docente
<i>Uso del plural</i>	El alumno	Estudiantes
<i>Uso del modo impersonal</i>	Los estudiantes podrán ser autorizados	Se podrá autorizar a estudiantes
	Quienes hayan sido favorecidos	Quienes se hayan favorecido con



Recomendaciones para la comunicación institucional

Se presentan propuestas alternativas a expresiones usuales en la **documentación oficial** y **comunicación institucional**. El OSU se encuentra trabajando en la actualización de reglamentos en base a esta guía y se espera que se aplique en futuras producciones escritas: **nuevos reglamentos, disposiciones, resoluciones, dictámenes, informes y/o mensajes de correo electrónico**, entre otras.

Expresiones usuales	Propuestas alternativas
Aquel que / el que	Quien
Aquellos que / los cuales	Quienes
Alumnos / los alumnos	Estudiantes / el estudiantado
Director / vicedirector/ el/la director/a	Dirección / vicedirección
Del/el aspirante / los aspirantes	Aspirantes / quienes aspiran a
Distintos	Diferentes
Editor Jefe	Jefatura Editorial
El estudiante	Analizar si se puede hablar de cuerpo estudiantil o narrar sin el artículo
El coordinador	La coordinación
El Rector	Rectorado
Es designado	Se designa
Estudiantes extranjeros	Estudiantes que provienen del extranjero
Evaluadores	Equipo evaluador / persona/s evaluadora/s
Expertos	Especialistas / persona/s experta/s
Los becados	Las personas becarias
Los docentes	Personal docente / Cuerpo docente
Los egresados	Personas egresadas
Los estudiantes	Estudiantes / estudiantado
Los ingresantes	Ingresantes
Miembros	Integrantes
Profesor	Docente
Todos	La totalidad

IMPORTANTE

Sólo en última instancia, si ninguna de las estrategias anteriores resuelve la edición, se considerará la estrategia excepcional de desdoblamiento (el/la, los/las). Se intenta evitar el uso del mismo dado que complejiza la lectura.

Comunicación en escenarios áulicos, prácticas asistenciales y/o comunitarias

El IUHIBA promueve el trato respetuoso entre las personas que integran su comunidad, por lo cual **aceptará toda forma de expresión que las personas que la integran deseen utilizar**. Esto incluye el **lenguaje oral** y las **producciones de trabajos escritos** tales como exámenes, trabajos finales, tesinas y tesis.



Esta obra está licenciada bajo la Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial. Sin Derivadas 4.0 Internacional. Para ver una copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> o envíe una carta a Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA4.



Instituto Universitario
Hospital Italiano de Buenos Aires



Observatorio Social Universitario

CONTACTO

Observatorio Social Universitario
Dirección: Fabiana Reboiras



fabiana.reboiras@hospitalitaliano.org.ar
observatorio.social@hospitalitaliano.org.ar



OSU en LinkedIn



4959-0200 - Int. 9577